

Timoty II

Fiaolo

¹ I Paoly, Firàhe' IESOÀ Norizañey ami'ty satrin' arofon' Añahare, amam-pitamàn-kaveloñe am' IESOÀ Norizañey. ² Ho a i Timoty, anake kokoako: Hasoa naho tretre vaho ty fañanintsin' Añahare Rae naho i Talèntika IESOÀ Norizañey.

Fañandriañañe i Fatokisa'e

³ Andriañeko t'Andrianañahare italahoko manahak' an-droaeko an-kazavan-troke, le mahatiah'y azo nainai'e raho am-pilolofako handro an-kaleñe; ⁴ le misalala hahatrea azo amy fitiahiako i ranomaso'oy, hahaliforañ' ahy an-kaehake, ⁵ ie tiahiko ty fatokisan-tò an-tro'o ao, ze nimoneñe heike tañova' i Loizae renebei'o naho amy Eonikae rene'o vaho atokisako te ama'o ka. ⁶ Zay ty añosihako azo ty hampibelañe i falalàn' Añaharey ama'o añamy nanampezan-tañakoy. ⁷ Toe tsy tinolon' Añahare troke mimalimalitse tika, fa ty arofon-kaozarañe naho ty fikokoañe, vaho ty filieram-batañe.

⁸ Aa le ko salareñe ty talili' i Talèntikañey, naho zaho mpirohi'e, fe mitraofa amako ami'ty falovilovia' i talili-soay amy haozaran' Añaharey, ⁹ i fa nandrombake antika naho nikanjy antika am-pikanjiañe miavake, tsy ty amo fitoloñan-tikañeo, fa amy satrin' arofo'ey naho i falalàñe natolotse antika am'

IESOÀ Norizañey taolo' ty fifotora' o sàoy,¹⁰ f'ie naboake henane zao ami'ty fitotsaha' i Mpandrombak' antika IESOÀ Norizañey, i nandrotsake i havilasiy vaho ninday haveloñe naho tsi-fihomahañe mb' an-kazavañe mb'eo amy talili-soay,¹¹ i nanendreañe ahy ho mpitaroñe naho Firàheñe naho mpañokey.¹² I hoe zay ty isotriako o raha zao; fe tsy salatse, fantako i Fiatoakoy, vaho atokisako t'ie mahafihaja i nampañajako azey ampara' i àndroy.¹³ Tambozoro ami'ty fatokisa'o naho fikokoa'o am' IESOÀ Norizañey ty vente' o tsarakanintsiñe tsinano'o tamakoo.¹⁴ Vontitiro o raha soa natolotse azoo ami' ty fañimbà' i Arofo Masiñe mimoneñe añovan-tikañey.

¹⁵ Apota'o te fonga niamboho ahy i e Asia aña rey miharo amy Figelo vaho i Hermogena.¹⁶ Ehe te ho tretreze' i TALÈ o añ'anjomba' i Onesiforoseo, fa beteke nampanintsiñe ahiko vaho tsy nahameñatse aze o silisilikoo,¹⁷ f'ie te Roma le nitsoek' ahy ampara' te nioni'e.¹⁸ Hatolo' i TALÈ aze abey ty hahaoniña'e tretrè amy TALÈ amy andro zay! Ie fohi'o soa o sata maro nitoroña'e ahiko e Efesosy aña.

2

Fañosihañe

¹ F'ihe, anako, maozara amy hasoa' IESOÀ Norizañey.² Le o tsinano'o amako aolo' ty valolombeloñe maroo ro afantoho ama'ondaty migahiñe hahafañoke o ila'eo ka.³ Mindreza hasilofañe amako hoe lahin-defo' soa' IESOÀ Norizañey.⁴ Tsy ia ty mitolon-ko lahindefo ze

mifehefehe an-tsata' ty tane toio; fa ty hahafale i nanendre aze ho lahin-defoñey. ⁵ Le i mpimane tsikiaviaviy, tsy tambezen-dre naho tsy ilozoha'e o fañen-tsikiaviavio.

Mpambole Mahafeake

⁶ Tsy mete tsy mandrambe amy voka'ey hey i mpambole nifanehake ama'ey. ⁷ Kinàño o volakoo, le i TALÈ ro hampaharendreke azo amy halifora'ey. ⁸ Tiahio t'IESOÀ Norizañe, nampivañoneñe an-kavilasy naho tiri' i Davide, ty amy taliliko soa ⁹ isotriako falilovañe naho nampijorobo ahy an-drohy atoa hoe mpanao ratiy; fe tsy mirohy ty tsaran' Añahare. ¹⁰ Zay ty ifeahako ze he'e ho amo jinoboñeo, handrambesa' iareo i fandrombahañe am' IESOÀ Norizañey rekets' engeñe tsy ritsey. ¹¹ Inao ty entañe to:

Kanao nindre nililasy ama'e tikañe,
le ho veloñe mindre ama'e ka.

¹² Naho mahatañe tikañe,
le hindre hifehe ama'e ka.
F'ie lannen-tika, le ho farie'e ka.

¹³ Naho tsy mahafiato tika,
migahiñe re, fa tsy mete miteti-vatañe.

Mpifanehake Mahimbañe

¹⁴ Aniahio o raha zao, naho imaneo taroñe añatrefan' Añahare le ko mifandietse antsaontsy, fa tsy manjofake naho mampivalitaboak' o mpijanjiñeo. ¹⁵ Ilozoho ty hiatrefa'o aman' Añahare ho mpifanehake no'e, tsy aman-ko salareñe, naho mahasalahañe o tsaran-katòo; ¹⁶ le iholiaro ty reham-borosode, fa mampihànkañe ondaty ami'ty Hake, ¹⁷ fa

handramban-tane hoe angorosy o reha' iareoo. Mpiama' iareo t'i Himeneo naho i Fileto; ¹⁸ songa nandrike ami'ty hahiti'e, ie nivolañe te fa nifet-sake i fivañonan-ko-veloñey, ze mamalike ty fatokisa' o ila'eo, ¹⁹ fe mijadoñe ty manantamaozan' Añahare, le pinatetse ama'e ty hoe: Arofoana' i Talè o azeo*, naho Tsy mahay tsy hiamboho ty raty† ze manoñoñe ty tahina' i Talè.

Fitovy Miavake

²⁰ Tsy fitovy volafoty naho volamena avao ty isake amo anjomba jabajabao fa eo ka o aman-katae naho lietseo, eo ty amam-piasiañe, naho ty aman-katsorañe. ²¹ Aa ze miefе-batañe amy rezay ty ho fitovim-piasiañe, miavake naho mañeva ho fitoloña' i TALÈ, veka'e amy ze hene sata soa. ²² Mibolitira amo draon' ajalahio, le imaneo havantañañe, figahiñañe, fikokoañañe, vaho fifampilongoañañe mitraoke amo mpikanjy i TALÈ añ' arofo hiringiri'eo. ²³ Mihankaña amo fifanjeharañe minè, tsy aman-kilalao, ie oniñe te minday fifanjomorañe avao.

Mpitoroñe ami'ty Hamora-fo

²⁴ Tsy hanotratsotrake ka ty mpitoro' i Talè, fa ho lem-po am' ie iabiy, mahay mañoke, naho mahafifeake tivetive, ²⁵ mañity o mpandietseo an-kamoràn' troke, ke ho metean' Añahare ty hisolohoa' iareo, handrendreke ty hatò, ²⁶ hisotraha' iareo hibolititse ami'ty fandri-bo' i mpañinje nandrohy iareo hanao ze nahin-troke.

* **2:19** Vol 16:5 † **2:19** Sab 34:14, 37:27, Rzs 3:7, 4:24, 14:27, 16:17

3

Ty tsy Fatokisañe amo Andro Honka'eo

¹ Rendreho te ho tondroke an-tsa sehanga'e aña ty hasotriaña. ² Le ho mpikoko-teña naho mpitea vola ondatio, hiboahoboha, hirengevoke, hiteratera, hanjehatse roae, tsy hañandriaña, tsy ho aman-kasy, ³ tsy ho aman-katea, tsy handrae raven-de, ho mpañinje, tsy maha-lie-bataña, tsy mirèke, mpalain-kasoa, ⁴ mpifotetse, mpanao ty tsy nahi'e, mpiebotsebotse, mpitea ty mahafalefale fe tsy mpikoko an' Andrianañahare, ⁵ misare te aman-Kake f'ie mandietse ty haozara'e*. Iholiaro! ⁶ Am' iereo ty mipiapia ankivoho ao hitsepake ty rakemba seretse milogologo hakeo naho aviovio' ty drao raty, ⁷ nainai'e mioke, fa le lia'e tsy maharendreke ty hatò. ⁸ Hambaña amy nitambolitritria' i Jana naho i Jambra i Mosèy, ty andiera' iretia ty hatò; ondaty maleo-betsevetse; zoeña koake tsy amampatokisaña. ⁹ Tsy hiraorao, fa halange amy màroy t'ie tsivokatse, manahake ty nizoeña amy nitsaraeña rey.

Fañaveloña an-kake

¹⁰ F'ie nañorike i fañòhakoy, ty satankaveloko, ty firefeako, ty fatokisako, ty fifeahako, ty fikokoako, ty fahaliñisako, ¹¹ ty fampisoañaña, ty faloviloviaña manahake i niten-dreke amako e Antioka naho e Ikonioma naho e Listra aña rezay—Akore o samporerahaña nifeahakoo, fe rinomba' i TALE amy iabiy. ¹² Eka,

* **3:5** Ti II 3:13, Ies 24:5-6, Mat 24:12, Rom 1:30-31, Te II 2:3-11

toe fonga ho samporeraheñe ze te hañorike i Hake am' IESOÀ Norizañey†, ¹³ fe hiharaty avao ondaty lo-tserekeo naho o mpamorekeo‡; mamañahy mbore ifañahiañe. ¹⁴ Ihe ka, toloño o nioha'o naho niantofa'oo, fohiñe o nandrendreha'o azeo, ¹⁵ naho te nifohi'o boak' amy naha' ajaja azoy o Sokitse Masiñe mete mampahihitseo, hitaone azo mb' am-pandrombahañe t'ie miato am' IESOÀ Norizañey. ¹⁶ Nikofòn' Añahare ze hene Sokitse Masiñe, le maha-soa ami'ty fañohañe, fañendahañe, fañitiañe vaho fanoroan-kavantañane, ¹⁷ hahafonirañe ondatin' Añahareo ho veka'e amy ze fitoloñan-tsoa iaby.

4

Nafantoke Hitaroñe i Hake

¹ Aa le afantoko ama'o añañtrefan' Añahare naho IESOÀ Norizañey, i hizaka o veloñeo naho o nivilasio amy fitotsaha'ey naho amy fifehea'eiy, ² ty hitaroñe i tsaray! ho veka'e he an-tsà'e ke tsy an-tsà'e ty hampiantoke, hañatahata, naho hañosike am-pañohañe pea fahaliñisañe. ³ Toe ho tondroke ty sa' tsy hiantofañe ty mpañohañe vantañe, fa an-draven-tsofiñe mangilingily ty hanontona' iareo mpañoke tsahatse o drao' iareo*, ⁴ naho hongañe' ty ravembia' iareo ty hatò, hitolike mb'an-dantom-bolañe. ⁵ F'ihe! migahiña amy ze he'e, feaho ty sarotse, toloño an-tsata-pitaroñe, henefo i fitoroña'oy.

† **3:12** Mat 5:10 ‡ **3:13** Mat 24:12, Ben 22:11 * **4:3** Ies 30:10, Iir 5:31, Rom 16:18

Ty Fitama'i Paoly Hivetrake

⁶ Toe ailin-koe enga-rano raho henaneo, naho an-titotse ty fiengako. ⁷ Fa nihotakotaheko i aly soay, nihenefeko i tsikiaviaviy, nivontitireko i fatokisañey. ⁸ Mihaja ho ahy henane zao ty sabakan-kavantañañe hatolo' i TALE Mpizaka Mahitiy ahy amy andro zay, le tsy amako avao, fa amy ze hene hifale amy fitotsaha'ey.

I Paoly am-Porozo ao

⁹ Milozoha homb'amako mb' atoa aniany; ¹⁰ fa naforintse' i Demasy, ie loho mpitea ty voatse toy ro nienga mb'e Tesalonika aña; naho nimb'e Galate aña t'i Kreska vaho nimb'e Dalmatia mb'eo t'i Titosy. ¹¹ I Lioke avao ro amako atoy. Hitrifo t'i Marka vaho ampitraofo ama'o mb'etoa, amy t'ie mahaso ahy amy fitoroñañey. ¹² Fa nahitriko mb' Efesosy aña t'i Tikiko. ¹³ Ihe mb'etoa, endeso i saroña nengako añ'anjomba' i Karpo e Troasy aña, naho o bokeo, àntsake o an-kolitseo. ¹⁴ Loho nijoy ahy t'i Aleksandro mpanefe saba, fa hivalea' i TALE mañeva o sata'eo†. ¹⁵ Itaò, fa niliere'e mafe o enta'aio.

¹⁶ Tsy eo ty nanozana ahy amy fikòm-bolako valoha'ey, fonga nifary ahy. Ee t'ie tsy hasesek' am' iereo. ¹⁷ Fe nijohaña amako eo t'i TALE nampaozatse ahy, hañenefako i fitaroñañey, hahajanjiña' ze kila fifeheaña. Toe rinombake am-bava' i lionay raho‡. ¹⁸ I TALE ro hamotsots' ahy amy ze hene sata-raty, handrombake ahy ho am-pifehean-dikera'ey. Aze ty engeña an-tsa mb'an-tsa. Amena!

† 4:14 Sab 28:4, 62:12 ‡ 4:17 Sab 22:21

Fisalama' i Paoly Honka'e

¹⁹ Añontaneo t'i Prisilae naho i Akoila, vaho o añ'anjomba' i Onesiforosio. ²⁰ Nitambatse e Korinto aña t'i Erasto, fa nengako siloke e Mileto aña t'i Trofimo. ²¹ Imaneo fiavy aolo' ty asotry. Mañontane azo t'i Eobolo naho i Poda, naho i Lino naho i Klaodia vaho o longo iabio. ²² I Talè ro hañimba ty tro'o. Ho ama' areo abey ty hasoa. Amena.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c